LOS *MASEUALMEJ*
NARRATIVA Y MEMORIA COLECTIVA

Durante los últimos años el fenómeno de la diversidad lingüística y cultural ha cobrado relevancia en las políticas de globalización y ha generado distintos puntos de vista acerca del estatus social y legal de las lenguas y las culturas del mundo. De manera particular, de las condiciones socioculturales de los pueblos originarios de América frente a las relaciones interculturales y los efectos negativos de la biodiversidad por el cambio climático y por los proyectos científicos que justifican apropiarse de la naturaleza. La Sierra Norte-Oriente de Puebla, en este caso, ha tenido cambios sustantivos en la degradación del medio ambiente, los cuales ponen en riesgo la práctica ancestral y la salud de la población; la naturaleza y la conservación de la flora y la fauna. Por ello, es importante conocer la interacción de los nativos con el ecosistema y las técnicas tradicionales que utilizan para la conservación y el aprovechamiento de los recursos naturales.

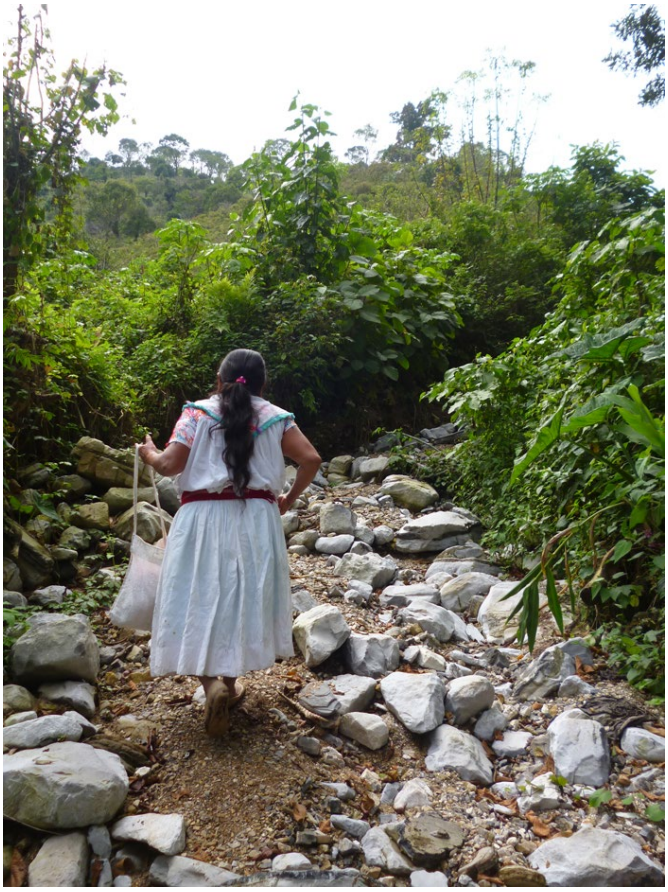
En el Proyecto PAPIIT (IN403825), *Narrativa y memoria colectiva de los maseualmej de la Sierra Norte-Oriente de Puebla: variación lingüística y conocimiento histórico,* del que soy responsable, se considera el conocimiento que los nativos de una cultura particular tienen del pasado y del presente para descubrir parte de su historia y de sus vivencias comunitarias durante distintas fases del tiempo. La memoria nos conduce a la vida de las personas con las que establecemos amistad y a través del diálogo logramos establecer un intercambio de narraciones cargadas de ideas, emociones y sentimientos. Es decir, a través del diálogo con los nativos logramos comprender sus recuerdos, la forma en que reconstruyen el olvido de su historia y los actos narrativos que articulan de su vida. Por ello, los principios teóricos y metodológicos que fundamentan nuestra investigación nos permiten reflexionar sobre la descripción etnográfica y lingüística de los actos de habla y establecer un diálogo con los *maseualmej* de las comunidades. Plantea analizar e interpretar las narrativas como un recurso oral para la transmisión del pensamiento y la conservación de los conocimientos ancestrales. El trabajo de campo, en este sentido, es una experiencia de estar presente en el lugar de los hechos para descubrir la vida social y cultural; lograr una descripción etnográfica y lingüística que constituye una herramienta metodológica que posibilita la observación participante, la convivencia, el diálogo comunitario y el intercambio de saberes y emociones.

Desde el siglo pasado, los estudios sobre las lenguas y las culturas amerindias permitieron no solamente documentar el conocimiento acerca de su estructura lingüística sino, además, fue ilustrativo para los investigadores descubrir sus diversas formas gramaticales y reflexionar sobre la posibilidad de que cada lengua refleje una visión del mudo particular. En especial, a través del conocimiento sistemático que los nativos de una cultura particular tienen sobre el medio ambiente, se logra comprender sus formas de interacción con los seres vivos del ecosistema. El carácter mnemotécnico de la oralidad sirve para guardar la memoria y transmitir la historia, las costumbres, las creencias y la cosmovisión. Asimismo, los escritos de los nativos constituyen fuentes originales para comprender su lengua, su cultura y su pensamiento. A través de las palabras dan a conocer el pasado y destacan el presente; expresan su pensamiento y manifiestan su lucha contra la visión externa; la discriminación de los invasores y en contra de los grupos externos que se apropian de su territorio, de sus propiedades y de sus creaciones culturales.

Con estos planteamientos, el presente proyecto de investigación plantea analizar e interpretar las narrativas que expresan los nativos de la Sierra Norte-Oriente de Puebla para comprender su memoria colectiva. Tomar en cuenta las narrativas orales de los *maseualmej* es comprender su vida cotidiana y cómo miran los sucesos históricos; un recurso fundamental para la transmisión del pensamiento y la conservación de los saberes comunitarios. Combatir el olvido y conservar la memoria; que las nuevas generaciones conozcan y tomen en cuenta el conocimiento que les heredaron sus antepasados. Como ellos dicen, son narraciones y testimonios que se denominan *tajtolmej*, "palabras"; *toueyitatajuan tajtolmej*, "palabras de nuestros abuelos". Tratan el origen de los *maseualmej* que hablan mexicano. Representan su mirada originaria, la cual es contraria a la visión externa que no toma en cuenta el saber que tienen de su realidad, de su pasado y su visión del mundo. En este sentido, es fundamental obtener una descripción de la cultura desde el punto de vista de los nativos y considerar la práctica del conocimiento científico que busca comprender fenómenos sociales y culturales desde la perspectiva de los actores. Los principios teóricos y metodológicos de la Antropología Lingüística nos permiten reflexionar sobre cómo es la descripción etnográfica y lingüística de los actos de habla y, para nuestro estudio, cómo establecer un diálogo con los nativos como seres

humanos que se identifican con la naturaleza; comparten el espacio y el tiempo; la cultura ancestral que conservan desde hace cientos de años; la memoria colectiva al recordar su historia y su forma de vida; la cosmovisión que expresan sobre la naturaleza que para ellos es la "la madre tierra".

Históricamente los problemas del lenguaje desempeñan un papel central en la comunicación social y la construcción del conocimiento. El lenguaje no solamente cumple la función de comunicación entre los seres humanos, sino también constituye un objeto de estudio para comprender las formas de pensamiento de los distintos pueblos del mundo. Se plantea una reflexión conceptual sobre los estudios del lenguaje considerando valiosos pensadores en el campo de la historia, la filosofía, la antropología y la lingüística. El objetivo es retomar sus ideas centrales y establecer un vínculo epistemológico desde la perspectiva transdisciplinaria al considerar la importancia que cobran los estudios del lenguaje en la vida sociocultural y en los procesos de comunicación. Con estas ideas,



consideramos que la Antropología Lingüística constituye una disciplina que aporta nuevos elementos para comprender de manera más profunda la situación de las lenguas y las culturas de los pueblos originarios. Al mismo tiempo, representa una tradición de estudios que plantea explicar la relación entre el lenguaje, la cultura y el pensamiento.

Finalmente, desde esta perspectiva el presente proyecto plantea contribuir con nuevos elementos para fomentar una cultura científica integral en la región de estudio. Proyectar los beneficios humanos y naturales que las distintas disciplinas científicas ofrecen en la actualidad. Constituye una propuesta que nace de la experiencia del trabajo de campo y de los avances de las ciencias orientadas hacia el beneficio de la comunidad, la divulgación de sus saberes y la formación de jóvenes investigadores en las escuelas de educación básica. La investigación propone aportar elementos para un mejor beneficio de las poblaciones y lograr un real impacto social y cultural en el mejoramiento de su vida cotidiana. Beneficiar a los niños y jóvenes de educación básica (primaria y telesecundaria) de las localidades del Municipio de Cuetzalan, Puebla; brindarles conocimiento científico para el cuidado del medio ambiente y material básico para el conocimiento de la naturaleza desde una educación bilingüe e intercultural.

Mario Alberto Castillo Hernández

Coordinación editorial: Ada L. Torres Maldonado

Diseño y formación: Nohemí Sánchez Sandoval

Corrección de estilo: Adriana Incháustegui López